



U.S. Small Business  
Administration

**U.S. SMALL BUSINESS ADMINISTRATION  
PALAPALA 'IKEPILI – KĀLĀ HŌ'AI'Ē PŌ'INO**

**HAWAII Kuahaua #18061 & #18062**

*(Pō'ino: HI-00073)*

**Kumuhana: Ke Ahi Lapa**

**Manawa: 'Aukake 8, 2023 a mau aku**

**ma ke Kalana 'o Maui, Hawaii;**

*A me no ka 'eha kālā wale nō i nā kalana Hawaii o: 'o Hawaii', 'o Honolulu, 'o Kalawao, lāua 'o Kauai*

**Nā Lā Palena Pau no ke Kāino:**

**Nā Mea Pō'ino: 'Okakopa 10, 2023**

**Nā Ho'okele Waiwai Pō'ino: Mei 10, 2024**

Hiki ke noi i ke kālā kōkua mai ka hui U.S. Small Business Bureau (SBA), inā mālama 'ia kāu pā'oihana ma kahi o ka pō'ino i ho'olaha kūhelu 'ia.

**He aha ke 'ano o nā Kālā Hō'ai'ē Pō'ino e laha nei?**

- **Kālā Hō'ai'ē Pā'oihana no Nā Mea Pō'ino** – 'Ae 'ia ke kālā hō'ai'ē i nā pā'oihana no ka ho'oponopono a kū'ai hou i nā mea pā'oihana i pilikia i ka pō'ino, i la'ana 'o ka 'āina, 'o nā mea e kū'ai 'ia aku, 'o nā lako, 'o nā mikini a 'o nā kuleana lako kekahi. 'Ae 'ia ke noi mai nā pā'oihana nui a me nā pā'oihana li'ili'i. 'Ae pū 'ia nā hui pilikino, nā hui kumuloa'a 'ole e like me nā hui manawale'a, nā hale pule, nā kulanui, a pēlā nō ke 'ano o nā hui.
- **Kālā Hō'ai'ē Ho'okele Waiwai Pō'ino (EIDL)** – Kālā Hō'ai'ē no ke kōkua 'ana i nā pā'oihana li'ili'i, nā hui mahi'ai, nā pā'oihana mahi'i'a, a me ka hapanui o nā hui pilikino, nā hui kumuloa'a 'ole o nā 'ano nui like 'ole no ke kākō'o 'ana i nā hana kūmau a me nā koina waiwai i pilikia i ka pō'ino. He kālā ho'ai'ē nō ia e kākō'o ana i ka wā holo'oko'a o ka ho'opalekana 'ana mai ka pō'ino mai.
- **Kālā Hō'ai'ē** – Kālā Hō'ai'ē no nā kōkua home me nā kōkua ho'olimalima hale no ka ho'oponopono i ka hale a me ke kū'ai 'ana i lako hale hou. Helu pū 'ia nā ka'a huila kekahi.

**He aha nā Koina Kumu Hō'ai'ē?**

- **Ka Mō'aukala Kumu Hō'ai'ē** – Pono e loa'a ka mō'aukala kumu hō'ai'ē kūpono a ka hui SBA.
- **Ka Uku Ho'ihō'i** – Pono ke kanaka e hō'ike i kona uku pono 'ana i kāna mau hō'ai'ē.

**He aha nā Pākēneka Uku Pane'e?**

Ho'oholo 'ia ka pākēneka uku pane'e i ka nui o ke kumu hō'ai'ē 'ē a'e a ke kanaka, wahi a ke kumu kōkua. Na ke ke'ena SBA e ho'oholo inā 'a'ole kumu hō'ai'ē 'ē a'e a ke kanaka, a i 'ole 'a'ole hiki i ke kanaka ke ki'i i ke kālā hō'ai'ē mai kekahi hui aupuni no ka ho'opalekana 'ana mai ka pō'ino mai. Inā nō loa'a i ke kanaka i ke kālā a waiwai 'ē a'e e ho'opakele ai mai ka pō'ino mai, ho'oholo 'o SBA he kanaka me ke kumu hō'ai'ē 'ē a'e. Pa'a ka pākēneka uku pane'e no ka lō'ihī o ke kālā hō'ai'ē. Eia nā pākēneka uku pane'e no ia pō'ino:

Kālā Hō'ai'ē no Nā Mea Pō'ino	'A'ole Kumu Hō'ai'ē 'Ē A'e	Loa'a Ke Kumu Hō'ai'ē 'Ē A'e
Kālā Hō'ai'ē Home	2.500%	5.000%
Kālā Hō'ai'ē Pā'oihana	4.000%	8.000%
Hui Kumu Loa'a 'Ole	2.375%	2.375%

Kālā Hō'ai'ē Ho'okele Waiwai Pō'ino	'A'ole Kumu Hō'ai'ē 'Ē A'e No	Loa'a Ke Kumu Hō'ai'ē 'Ē A'e
Nā Pā'oihana & Hui Mahi'ai Li'ili'i	4.000%	N/A
Hui Kumu Loa'a 'Ole	2.375%	N/A

**He aha nā Wā o ke Kālā Hō'ai'ē?**

'O ke 30 makahiki ka palena nui o ka wā Kālā Hō'ai'ē, wahi a ke kumu kōkua. Eia na'e pāpā 'ia ka wā ma 'ō aku o ka 7 makahiki no nā pā'oihana me ke kumu hō'ai'ē 'ē a'e. Na SBA e ho'oholo i ka uku kūmahina a me ka wā piha o ke kālā hō'ai'ē ma luna o ka hiki o kēlā me kēia kanaka ke ho'ihō'i i ke kālā. Malia paha, pono e hō'ai'ē pū i nā waiwai i pani no ke kālā hō'ai'ē.

**He aha nā Palena o ke Kālā Hō'ai'ē?**

- **Kālā Hō'ai'ē Pā'oihana** – 'O ka \$2,000,000 ka palena nui o ke Kālā Hō'ai'ē, e kū i ke kânāwai, no ka ho'oponopono a kū'ai i 'āina, nā mea kū'ai aku, nā mikini, nā kuleana lako a me nā mea i nalo i ka pō'ino. 'A'ole 'ae 'ia ke kālā ma 'ō aku o ia palena nui o nā mea pō'ino i hō'oiā 'ia.
- **Kālā Hō'ai'ē Ho'okele Waiwai Pō'ino (EIDL)** – 'O ka \$2,000,000 ka palena nui o ke Kālā Hō'ai'ē, e kū i ke kânāwai no ke kōkua 'ana me ka Ho'okele Waiwai Pō'ino. Na SBA e ho'oholo i ka nui o kēlā me kēia Kālā Hō'ai'ē Pō'ino, me ka helu 'ole i ka 'inikua ho'okū pā'oihana a me nā kālā kōkua 'ē a'e a i ka palena nui hō'ai'ē. 'Ae 'ia ia kālā e SBA i nā hui e hiki 'ole ke kī'i i ke kālā kōkua mai nā hui 'ē a'e ma waho a'e o ke aupuni
- **Palena Nui Kālā Hō'ai'ē Pā'oihana** – Pili ka palena nui o ka \$2,000,000 o ke Kālā Hō'ai'ē Pā'oihana i nā kālā a pau e hui pū 'ia e like ho'i me ke kālā o nā mea pō'ino, ka ho'okele waiwai pō'ino, ka hō'ano hou i ke kālā hō'ai'ē a me nā kālā hō'ai'ē a pau o kekahi pā'oihana no ka pō'ino ho'okahi. Inā nui nā limahana o kekahi pā'oihana, hiki iā SBA ke ka'alo i ka palena nui \$2,000,000.
- **Kālā Hō'ai'ē Home** – 'O ka \$500,000 ka palena nui o nā Kālā Hō'ai'ē Home no ka ho'oponopono a kū'ai 'ana i hale. 'O ka \$100,000 ka palena nui no ka ho'oponopono a kū'ai 'ana i nā lako hale. 'A'ole 'ae 'ia ke kālā ma 'ō aku o ia palena nui o nā mea pō'ino i hō'oiā 'ia.

**He aha nā Kaupalena o ke Kālā Hō'ai'ē?**

- **Nā Mea Nalo 'Inikua 'Ole** – 'Ae wale 'ia nā mea 'inikua 'ole a i 'ole nā mea nalo i ho'iho'i 'ole 'ia. 'A'ole helu 'ia ke kālā 'inikua e kōi nei i ka uku kālā hō'ai'ē hale no ka ho'oponopono 'ana i nā mea pō'ino. Eia na'e, inā koho 'ia ka uku 'ana i ke kālā hō'ai'ē hale me kekahi kālā 'inikua, ho'emi 'ia ka nui o ke kālā hō'ai'ē ma lalo o kēia polokalamu.
- **Ka Hale 'Āpono 'Ole 'Ia** – 'Āpono 'ole 'ia nā hale lua, nā moku le'ale'a, nā mokulele, nā ka'a le'ale'a a pēlā ke 'ano, koe na'e inā nō ho'ohana 'ia no ka pā'oihana. 'Ae 'ia nā mea kahiko a me nā 'ohina waiwai a i kona palena waiwai. He palena ko ka ho'onohonoho pāhale, ka pūnāwai, a pēlā ke 'ano.
- **Kū 'Ole i nā Koina** – 'A'ole paha 'ae 'ia ke kālā i nā pā'oihana i kū 'ole i nā koina ma mua. 'O ia ho'i nā pā'oihana i mālama 'ole 'ia ka 'inikua wai hālana a 'inikua pā'oihana ma nā kālā hō'ai'ē SBA ma mua.

**Mana'o hou:** E hō'oiā mua me nā hui kālā hō'ai'ē 'ē a'e ma lalo o ia pō'ino ho'okahi no ka 'ike 'ana inā pā kēia kālā i ka hopena o ka 'āpono 'ia o nā kālā 'ē a'e.

**He Kālā Kōkua Anei No Ka Ho'opalekana 'Ana Mai Kēia Mua Aku?**

Inā 'āpono 'ia kāu palapala noi, e 'ae paha 'ia ke kālā hou no ke kōkua 'ana me ka ho'opalekana 'ana mai kēia mua aku. I la'ana, nā pā ho'opalekana, nā pā kahakai, nā pauma wai, a pēlā aku. Helu 'ia ke kālā ho'opalekana ma 'ō aku o ke kālā hō'ai'ē ma'amau, akā na'e 'a'ole ma 'ō aku o ka 20 pākēneka o ka nui o ka mea pō'ino o ka hale, nā lako pilikino i hō'oiā 'ia e SBA a i ka \$500,000 no ke kālā hō'ai'ē hale. 'A'ole pono e wehewehe i ke 'ano o nā mea ho'opalekana a me kona waiwai kālā ma kēia palapala noi. Na SBA e 'āpono i ka nui o ke kālā ho'opalekana ma mua o ka 'āpono 'ana i ka ho'onui kālā hō'ai'ē.

**He Kōkua anei no ka Hō'ano Hou 'ana i ke Kālā Hō'ai'ē?**

- Hiki iā SBA ke hō'ano hou i ke kālā hō'ai'ē piha a i 'ole kekahi 'āpana o ia kālā hō'ai'ē i hō'oiā 'ia ma kekahi palapala kālā hō'ai'ē kūhelu, i ka wā (1) i loa'a 'ole ai ke kumu hō'ai'ē 'ē a'e, (2) i loa'a nā mea pō'ino nui i ho'iho'i 'ole 'ia (40% a 'oi o ka waiwai 'āina a i 'ole 50% a 'oi o ka waiwai hale), a me (3) i ho'oponopono ai i ka mea pō'ino.
- Nā Pā'oihana - Businesses – Hiki iā SBA ke hō'ano hou i ke kālā hō'ai'ē e kū nei no nā hale, nā mikini a kuleana lako, a i ka palena o ka waiwai o ia 'ano hale, mikini a kuleana lako.
- Nā Hale - Homes – Hiki iā SBA ke hō'ano hou i ke kālā hō'ai'ē hale e kū nei a i ka palena o ka waiwai o ia 'ano ho'oponopono a i 'ole kūkulu hale.

**He aha ka hopena inā koho 'ia ka Ne'e 'ana?**

'Ae 'ia ke Kālā Hō'ai'ē SBA no ka ne'e 'ana. Aia ka nui o ke kālā hō'ai'ē i ke koho 'ana i ka ne'e a i 'ole koi 'ia ka ne'e 'ana. Inā makemake e ne'e, na kekahi 'elele SBA e hō'ike i nā 'ikepili kiko'ī.

**He mau Koina 'Inikua anei no nā Kālā Hō'ai'ē?**

No ka ho'opalekana 'ana i kēlā me kēia kanaka e noi i ke kālā hō'ai'ē, e koi 'ia ana paha ke kī'i i ka 'inikua e ke'ena SBA. Eia hou, inā ua pō'ino ma kahi kūikawā o ka wai hālana, pono ke kanaka e kū'ai a mālama i ka 'inikua kūpono no ia 'ano wahi. Koi 'ia ka nui 'inikua wai hālana ma ka mea emi mai o 1) ke kālā hō'ai'ē piha, 2) ka waiwai 'inikua o ka hale, a i 'ole 3) ka nui 'inikua e 'āpono 'ia.

E noi kālā ma ka punaewehe, aia nā 'ikepili hou no ke kōkua pō'ino ma ia paena kekahi a hiki ke ho'oili mai i nā palapala noi kālā ma <https://disasterloanassistance.sba.gov/ela>. E kelepona i ke ke'ena lawelawe kōkua o SBA ma (800) 659-2955 a i 'ole e leka uila mai ma [disastercustomerservice@sba.gov](mailto:disastercustomerservice@sba.gov) no ka 'ikepili hou o ke kōkua pō'ino a SBA. No ka po'e kīnānā o ke kuli a me ka ho'opuka 'ōlelo, e kaomi ma 7-1-1 no ka ho'ohana 'ana i ka 'enehana kīnānā. E leka mai i nā palapala noi i ho'opihapiha 'ia i ka U.S. Small Business Administration, Processing and Disbursement Center, 14925 Kingsport Road, Fort Worth, TX 76155.